

UREDNIŠTVO IN UPRAVA:
Videm, Via G. Mazzini št. 10/I.
Tel. 33-46 — Poštni predal (Cassa postale) Videm 186. —
Poštni čekovni račun (Conto corr. post.): Videm, št. 24/7418.

MATAJUR

GLASILO BENEŠKIH SLOVENCEV

NAROČNINA:
Za Italijo: polletna 300 lir —
letna 500 lir — Za inozemstvo:
polletna 600 lir — letna 1000 lir
— Oglasi po dogovoru.
Posamezna številka 25 lir

Leto VII. — Štev. 5 (127)

UDINE, 1. - 15. MARCA 1956

Izhaja vsakih 15 dni

GOSPODARSKO SODELOVANJE MED ITALIJO IN JUGOSLAVIJO

V Beogradu sta predstavnika Italije on. Enzo Storoni in predstavnik Jugoslavije dr. Stane Pavlič podpisala tri važne gospodarske sporazume in sicer kreditni sporazum o ribolovu v jugoslovanskih teritorialnih vodah ter sporazum o tehničnem sodelovanju.

Kreditni sporazum omogoča poleg običajnega izvoza iz Italije za katerega je bila postavljena osnova lansko leto v

sporazumu podpisanega v Rimu, tudi izvoz raznih dobav industrijske opreme, iz Italije v Jugoslavijo v vrednosti 45 milijonov dolarjev. Poleg tega bo Italija na račun vojne škode, ki jo dolguje Jugoslaviji, izvozila še 15 milijonov dolarjev blaga. Kreditni sporazum omogoča odlog plačila posameznih dobav za osem let od dneva vsake dobave. Jugoslavija bo nabavljala blago v Italiji po lastnih potrebah.

Poseben sporazum postavlja okvir tehničnega sodelovanja med obema državama, posebno v kolikor gre za gradnjo novih instalacij, izmenjave brevetov ter odpošiljanja tehnikov in delavcev za izvršitev raznih gradenj.

Novi sporazum o ribolovu v jugoslovanskih teritorialnih vodah omejuje to pravico italijanskim ribičem na posamezna področja, torej ni splošen, kakor je bil prejšnji. Italijanski ribiči bodo lahko lovili pri otokih Pelaguž in Kajola, zatem zahodno od Viša, pri otokih Kamik in Jabuka in v ozkem pasu vzdolž zahodne obale Istre. Površina jugoslovanskih teritorialnih voda, kjer bodo italijanski ribiči lovili, je skoraj za polovico manjša od površine, ki je bila določena v prejšnjem sporazumu o ribolovu. Ribolov na področju otoka Pelagruža in Jabuke bo dovoljen od septembra do zaključno aprila, ob zahodni obali Istre pa bo omejen na 35 ribiških ladij v razdalji več kot 4 milje od jugoslovanske obale v času od novembra do aprila. Sporazum bo trajal do konca oktobra prihodnjega leta. Lahko se podaljša za eno leto, če bosta do konca oktobra 1957 uresničili dve tretjini investicijskega kreditnega sporazuma, oziroma če se bo pokazalo, da obstajajo pogoji za popolno uresničenje tega.

Sporazum predvideva ustanovitev posebne italijansko-jugoslovanske mešane komisije, ki bo dajala podrobne predloge, kako naj se ribolov izvaja.

Predstavnika Italije in Jugoslavije sta ob tej priložnosti dala izjave, s katerimi sta poudarjala pomen sklenjenih sporazumov. Storoni je dejal, da je glede na ugodno izvajanje trgovskega sporazuma, ki je bil lansko leto podpisan, upravičeno upanje, da bodo tudi novi sporazumi dosegli svoj pozitiven namen. Novi sporazumi predstavljajo nove oblike sodelovanja, ki naj omogoči povečanje blagostanje obeh narodov.

Predstavnik Jugoslavije Pavlič je omenil, da je jugoslovanska vlada med pogajanjmi pokazala pripravljenost na popuščanje in žrtve, da bi zadovoljila želje Italije. »Upajmo, da bodo jugoslovanske žrtve prispevale k izboljšanju med obema

državama« je dejal. Obžaloval je, da odnosi med Jugoslavijo in Italijo še niso takšni kot bi morali biti, če bi se natančno spoštovali prevzete obveznosti. Tako pomeni proces proti borec Nadiške doline (bivšim borec Brijunsko-beneškega odreda) nespoštovanje člena 16. mirovne pogodbe, hkrati pa je tudi izvajanje londonskega memoranduma pomanjkljivo.

Italijanski tisk, posebno gospodarski listi, je posvetil veliko pozornost najnovejšemu gospodarskemu sporazumu sklenjenim v Beogradu med Italijo in Jugoslavijo. Listi priobčujejo v podrobnostih te sporazume, pa tudi zjave, ki so jih ob tej priložnosti dali predstavniki Italije in Jugoslavije. Listi objavljajo tudi izjavo, ki jo je dal predsednik Segni, predstavnik jugoslovanskega tiska. Onorevole Segni je izrazil svoje zadovoljstvo nad podpisom teh sporazumov. Sporazum o posebnih dobavah Jugoslavije je izraz italijanske želje, da bi se gospodarski odnosi z Jugoslavijo, ki so bili urejeni z lanskimi sporazumi, še bolj utrdili. Te možnosti odpira tudi sporazum tehničnega sodelovanja. »S podpisom beograjskih sporazumov nismo hoteli samo urediti skupne koristi na Jadranu, temveč tudi odpreti možnosti sodelovanja med obema državama v plodnem ozračju vzajemnega zaupanja« je dejal predsednik ministrskega sveta Segni.

Glede praktične uporabe beograjskega sporazuma o izvozu italijanske industrijske opreme piše jugoslovanski listi, da bo Jugoslavija izkoristila sredstva, ki so ji na razpolago za obnovo jugoslovanske industrije. Obnovili bodo obstoječe industrijske objekte. Prizadevali si bodo, da izboljšajo kvaliteto proizvodnje in da razširijo asortmá izdelkov. Italijanska industrija bo lahko izvažala tudi opremo za jugoslovansko kmetijstvo, kakor traktorji, meljarčijske stroje itd. Italijanska vlada je izrazila željo, da bi Jugoslavija nabavljala v Italiji opremo za termične centrale in drugo električno opremo. Po beograjskem sporazumu bodo imela jugoslovanska podjetja pri nabavljanju opreme z Italije 5,26% skupnih finančnih odstotkov, vstevši tudi zavarovanja.

Neko poročilo z italijanskega vira pravi, da je bil med pogajanjem postavljen predlog, naj bi Italiji v smislu sporazuma o likvidaciji vojne odškodnine Jugoslaviji dobavila tri termoelektrične centrale, eno hidroelektrično centralo in drugi električni material, vse v skupni vrednosti 17 milijonov dolarjev. Kakor se vidi iz objavljenega besedila beograjskega sporazuma, je bila ta vsota znižana na 15 milijonov dolarjev.

Nou žlah preti našemu gospodarstvu

Ni se še pomirilo razburjenje zavoj podrtja fabrike cementa v Cemurju, ker je ostalo desetine djelauecu brez djela an že se kaže nova nagobarnost. »Italcementi« ima namjen zaprjeti tud kamnolome v Skrilah, kjer djela kajšnih 160 djelauecu. Kot izgleda čejó postaviti na cjesto use naše djelauecu an jih parsiliti, de povežejo culico an gredo s trebuhom za kruhom po svjetu. A tisti, ki so djelali desetine ljet u fabriki cementa ali kamnolomih, tud če bi tjel, ne morejo iti sadá na starost po svjetu (lahko bi šli po svjetu iskat pravice, a te ne bojo ušafali, kot je ni ušafu Cankarjev hlapec Jernej). Na juškem ne nucajo starih ljudi, ker tješ se ne more več šfrutat, gledajo samo na mlade an močne, ker jim tisti parnašajo dosti več profita. An kaduor je djelu dosti ljet u fabriki cementa ali u kamnolomu višno ni stuodstuoitno zdruan zdrauniške komisije u Vidmu, Milanu an na kunfinu so zlo natančne an zavarnejo usakega, ki ima najmanjši defekt.

Pred dvemi ljeti so zaprli fabriko od tanina u Cedadu an tudi tistikrat je ostalo brez djela več kot 100 djelauecu. A tuó še ni use. S tjem, de so zaprli tisto fabriko, je ostalo brez djela še več stuó ljudi iz Nadiške doline, ker njeso mogli več izsjekati kostanjehv gozdov, iz katjerega so u Cedadu potle izdjelovali tanin. Preca potle so zaprli pa še čedadsko predilnico, kjer je djelalo nekaj desetim djelauc. Ljetos so ne samo zaprli, ampá do tal podril edino obstoječo fabriko par nas an sadá čejó zaprjeti tud kamnolome an sevjeda luost na cjesto tud use djelauecu.

Slaba prihodnjost se nam parkazuje. Naši ljudje višno ne bojo ankul pozabil usjev tješ udarcu, ki so jim bli dani te le zadnje ljeta. A bližajo se votacioni, sladke besjede raznih propagandistov višno ne bojo presleple naših ljudi, de bi vjervali še enkrat tajšnim ljudem, ki

(Nadaljevanje na 2. strani)

Le calunnie hanno un prezzo!

I pennaioi sono al lavoro! Hanno avuto una consegnan, diffamare, calunniare, alterare la verità, assordare con il vuoto frastuoso delle loro melensaggini espletoracé in un linguaggio che fa piangere, quella che potrebbe essere una polemica giusta fondata su dati oggettivi, così da trasformarla in una zuffa, nella quale invano si cercherebbe di individuare la ragione e il torto. Si è deciso in qualche loco — alto o medio non sappiamo — che a nome delle popolazioni della Slavia Friulana possono parlare soltanto i pennivendoli, le ex aquile romane e qualche generale o colonnello in pensione; rispettivamente quanto agli organi di stampa che dovrebbero ospitare queste prose che muovono a pietà, solo il »Gazzettino«, il »Messaggero« o il »Piccolo« sarebbero organi qualificati a raccogliere le istanze di queste popolazioni. Questa è sostanzialmente la pretesa dei nominati signori ed organi di stampa! E nessuno si accorge del ridicolo che finirà per coprire gli uni e gli altri!

E gli argomenti? Sempre i medesimi, ripetuti sino all'ossessione, perchè restino bene impressi nelle meningi. Soltanto si ha cura d inventare — è la parola proprio adatta — qualche piccolo dettaglio, per contestare tutto il resto, esattamente come farebbe un furbo negoziante che esponesse un prezzo non arrotondato (101 invece di 100) per lasciar intendere che esso risulta da un calcolo scrupoloso.

Dunque le popolazioni della Slavia Friulana sono di ceppo latino? Le vostre ricostruzioni della storia di queste terre a che cosa mirano? Lo sanno anche i sordomuti dalla nascita e i deficienti che esse furono sotto Venezia e che passarono all'Italia dopo il 1866. E con ciò? L'origine etnica sarebbe scomparsa? L'eventuale risveglio etnico dovrebbe essere interdetto? In nome di che cosa? Rilleggete, signori, la Costituzione repubblicana e non ciurlate nel manico!

Nessuno vivaddio può contestarci il diritto di reclamare il rispetto della nostra individualità etnica! Nessuno può negare che le popolazioni della Slavia Friulana hanno una sua lingua, una sua cultura, lingua e cultura slovene.

La cosa è assai preoccupante perchè il ragionamento di codesti signori è tipico di mentalità fuorviata da preconcetti nazionalistici: Gli sloveni della Slavia Friulana hanno dato 2000 Caduti; ergo sono italiani di sentimento, anzi italianissimi. Si scambia, cioè, il lealismo di questi cittadini per una implicita rinuncia alle loro caratteristiche etniche. Ma ragionamenti di questo tipo non faranno e non possono fare molta strada, anche se a protestarsi si scomoda qualche personaggio autorevole locale.

Ne volete una prova? Si continua a ripetere che non ci sono problemi di minoranza nelle Valli del Natosene; poi si parla di popolazioni di dialetto slavo e si approvano ordini del giorno che confermano ciò; poi ancora si parla che siamo noi che si vorrebbe suscitare o creare un problema del genere in mezzo a popolazioni che sarebbero italianissime.

La verità è che il problema esiste, ed è un problema che ha le sue soluzioni giuste, democratiche, legittime, sol che si voglia ragionare onestamente. Non saranno, certamente, quei 50-60 mila sloveni del Friuli, che tra l'altro vivono in condizioni economiche tanto misere, abbandonati come furono in ogni epoca, ad insidiare l'Italia: bisogna farne capire per arrivare ad una tale supposizione.

E' necessario arrivare al riconoscimento dei nostri diritti, alla nostra piena parificazione giuridica, perchè uno stato democratico non può tollerare oltre con l'invitare alla scuola italiana bambini che non conoscono una parola di questa lingua; col risultato di uscire dalla scuola analfabeti o semianalfabeti.

E questo non è tutto; perchè non si avverte che così facendo si mutila la coscienza di un bambino nell'età più delicata per la sua formazione spirituale?

La mancanza di un'istruzione impartita

nella lingua materna, sia pure modesta, comporta fatalmente l'impossibilità per la nostra gente di una graduale elevazione, e soprattutto l'impossibilità ad una specializzazione del lavoro, ciò che da solo giustifica la vasta e grave piaga della disoccupazione con le ben note e funeste ripercussioni sulla vita individuale, familiare e sociale.

Per capire in quali condizioni versi la cultura della Slavia Friulana, basterà rilevare che non c'è ancora un medico, non un libero professionista, non un tecnico della zona. E se ci fu qualcuno, abbiamo visto che tutti finirono per estraniarsi progressivamente dalla loro gente, cercando in altri lidi un ambiente sociale migliore e più adatto. Ne è da dirsi che ciò possa imputarsi alla pigritia intellettuale dei nostri ragazzi, poichè al contrario, si può dimostrare che essi sono intelligenti e di grande profitto nelle scuole dove l'insegnamento viene loro impartito nella lingua materna. Per questo se ne può giudicare da quel centinaio di studenti che frequentano le scuole slovene di Gorizia e di Trieste.

E se non fosse così, non sarebbe certamente un colonnello Olivieri a rappresentare quelle popolazioni nel consiglio provinciale, ma sarebbe un figlio della loro terra, sia pure un d. c.

E' inutile allora evocare spettri, creare fantasmi, ormai nella Slavia lo sanno anche i ciechi, chi sono coloro che provocano risentimenti, che cercano di impedire una normalizzazione, anche se lo fanno in nome dell'ideale patrio, che qui nella Slavia non può fungere che da troppo comoda copertura.

La situazione nella Slavia Friulana è quella che è: una situazione di miseria crescente e comune che va risolta con i fatti. Con le chiacchiere, con i discorsi patriottardi la popolazione è stanca di saziarsi.

Da noi urge un intervento organizzato e sistematico che valga a mutare una situazione divenuta ormai insostenibile.

Ecco le cifre. Taipana: popolazione residente 2824; popolazione presente 1620; Grimacco: popolazione residente 1822; popolazione presente 942; San Leonardo: popolazione residente 2224; popolazione presente 1350. Tanto per citarvene un paio.

E con questo crediamo di non aver bisogno di aggiungere altro, per dimostrare quanta stortura vi sia nei vostri ragionamenti, quando tentate di voler dimostrare il contrario.

Una grande scoperta!

Bontà sua, il sen. Pelizzo di Cividale riconosce che le nostre valli, sono depresse; dice, però, che non sono dimenticate! Tutto il suo articolo (»Gazzettino« del 28 febbraio) dimostra soltanto che esse furono e sono ancora oggi dimenticate!

Forse che ci basta sapere che lui almeno, il sen. Pelizzo, se ne ricorda? E a noi che c'interessa?

Za oživitev obmejnegu prometa

Na posvetovanju turističnih društev iz obmejnih krajev, ki je bilo v Novi Gorici so se zastopniki društev razgovarjali z zastopniki Narodne banke, gostinske zbornice in tajništva za notranje zadeve o možnosti povečanja turizma z ustanovitvijo menjalnic vsaj v najbolj znanih turističnih krajih. Udeleženci sestanka so sklenili, da bodo po ureditvi potrebnih formalnosti odprli vzdolž meje od Predila do Komna deset menjalnic. Na ta način bodo precej razbremenili menjalnice pri poslovalnicah Putnika, ki so zelo zaposlene. Mnogi iz zamejstva, ki gre do nedeljah na kraje ali daljše izlete, marsikdaj ne vedo, koliko časa bodo ostali izven države, in dogodi se, da jim denar, ki so ga na meji zamenjali, ne zadostuje, pa zaman iščejo menjalnic v obmejnem pasu.

